

つうやく  
通訳がつきます

べんごし ぎょうせいしよし せんもんか かた  
弁護士や行政書士などの専門家の方による

がいこくじん むりょうせいかつそうだん  
外国人のための無料生活相談

だい かいがいこくじん むりょうせんもんかそうだんかい  
【第9回外国人のための無料専門家相談会】

ねん がつ にち にち  
2012年2月19日(日)

うけつけ  
13:00~16:00 (受付12:30~15:30)

はちおうじし くりえいとほーる ほーる  
八王子市クリエイトホール 5Fホール

はちおうじ えききたち あり ぶん けいおうはちおうじ えき あり ぶん  
JR八王子駅北口から歩いて4分、京王八王子駅から歩いて4分

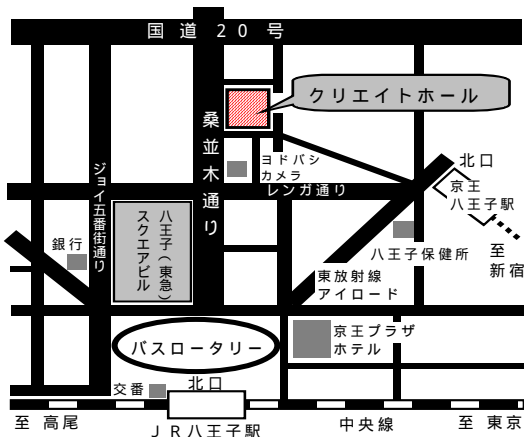
そうだんないよう  
相談内容

ほうりつそうだん びざ ざいりゅうしかく こくさいけっこん りこん  
法律相談(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)  
せいしんいりょうそうだん きょういくそうだん こそだ そうだん  
精神医療相談、教育相談、子育て相談、  
ねんきん しゃかいほけん ろうどう そうだん いっぱんそうだん こくみん  
年金・社会保険や労働の相談、一般相談(国民  
けんこうほけん せいかつそうだん  
健康保険・生活相談)など

つうやくげんご  
通訳言語

ちゅうごくご かんこく ちょうせんご  
中国語、韓国・朝鮮語、  
えいご たがるご  
英語、タガログ語、  
すべいんご ろしあご  
スペイン語、ロシア語、  
たいご ぼるとがるご  
タイ語、ポルトガル語  
つうやく かなら  
通訳が必ずつきます。

たくじ  
託児あり



とあ  
問い合わせ

はちおうじこくさいきょうかい  
八王子国際協会

TEL 042-642-7091

しゅざい はちおうじこくさいきょうかい はちおうじし  
主催:八王子国際協会・八王子市  
きょうさい どうきょうとこくさいこうりゅういんかい  
共催:東京都国際交流委員会  
とうきょうがいこくじんしえんねつとわーく  
東京外国人支援ネットワーク

「外国人のための無料生活相談」は、都内18ヶ所をリレーして行われている「外国人のためのリレー専門家相談会」のうちの1つです。次回は2月25日(土)13:00~16:00 あんさんぶる荻窪 杉並区交流協会 (tel. 03-5378-8833)です。

## 통역이 필요한 외국인을 위한 전문가의 무료 상담

일상 생활에서 겪는 난처한 일, 직업이나 지역사회에 대한 고민 등에 대해 전문가에게 상담을 받으실 수 있습니다. 언어에 불편함을 느끼시는 분은 자원봉사자의 통역을 통해 진행됩니다. 비밀을 반드시 엄수하며 미리 예약을 하시면, 순서를 기다릴 필요가 없습니다.(예약 없이도 상담 가능) · 당일은 임시 탁아시설도 운영합니다. 상담시간은 약 30분 정도입니다. 상담 내용 : 법률 관계(비자·재류자격·국제결혼·이혼), 정신의료상담, 교육상담, 육아상담, 연금, 사회보험이나 직업에 관계된 상담, 일반 상담 (국민건강보험, 생활에 대한 고민) 등

일시 : 2012 년 2 월 19 일(일) 13:00~16:00 (접수 12:30~15:30)

장소 : 하치오지시 크리에이트홀 5층 홀

J R 하치오지 역 북쪽출구에서 도보 4 분, 케이오하치오지 역에서 도보 4 분

하치오지시 국제교류협회 042-642-7091

## Free Professional Consultation for Foreign Residents who need an interpreter

Specialists will give you advice on labor, legal and daily life concerns. Privacy strictly ensured. Childcare is available. Interpretation by volunteers will be available. Reservation is possible. Consulting hours is 30min. Visa, Status of Residence, International Marriage & Divorce, Mental Treatment, Education, Child Care, Pension, Social Insurance, Labor, National Health Insurance, etc.

Date & Time: 13 : 00 ~ 16 : 00 ( Reception: 12 : 30 ~ 15 : 30 ) , Feb . 19 ( Sun. ) , 2012

Place: Fifth-Floor Hall, Hachioji Create Hall

(4 Minutes Walk from JR Hachioji Sta. or 4 Minutes Walk from Keio Hachioji Sta.)

Inquiries: If you want to make a reservation, please call

☎042-642-7091, Hachioji International Association.

## Libreng Konsultasyon ng mga Espesyalista para sa mga Residenteng Dayuhan

May mga Espesyalista na magbibigay ng libreng konsultasyon tungkol sa mga suliraning mga Residenteng Dayuhan sa loob lamang ng 30m. Bisa, Status of Residence, Internasyonal na kasal at Diborsiyo, Mental treatment., Edukasyon, Pagtataguyod ng anak, Pension, Social Insurance, Trabaho, at iba pang mga suliranin o katanungan tungkol sa pang araw-araw na pamumuhay. Makakatiyak na ito ay isang pribadong konsultasyon. May taga-pag-alaga ng bata habang nagpapakonsulta. May mga Boluntaryo na mga Tagapagsalin. Maaring mag pa reserba. Kung kinakailangan may tagapagsalin sa Tagalog.

**Lugar :Hachioji Create Hall 5 F Hall.** (panlimang palapag ng Hachioji Create Hall)

(Apat na minuto(4mins.) lamang kung lalakaran mula istasyon ng tren n g JR Hachioji, North Exit at ganun din kung manggagaling ng istasyon ng Keio Hachioji)

**Kailan : February 19, 2012 (araw) mula 13:00 – 16:00 (ala una hanggang alas kuwatro ng hapon)**

Ang oras ng tanggapan ay magsisimula ng 12:30 ng tanghali hanggang 15:30

Para sa mga ibang katanungan maaaring tumawag o magsadya sa:International Exchange Section, Hachioji International Association Telephone:042-642-7091

## Consulta profissional gratuita para estrangeiros

Especialistas providenciar-lhe-ão conselhos sobre questões referentes ao(visto de permanência/qualidade estatuto de permanência/casamento internacional/divórcio), assistência mental médica, educação, criação de filhos, pensão, seguro social, trabalho e consulta geral(seguro saúde do governo/vida cotidiana.)

\* Tradutor disponível(gratuito).

\* Duração vai ser 30 minutos.

\* Pode fazer reserve antes.

\* Guardamos segredo estrito.

\* Temos a creche.

**Data : 19/2/2012(dia) Horário :13 : 00 ~ 16 : 00(recepç 12 : 30 ~ 15 : 30)**

**Local :Hachioji Shi Create Hall 5 andar**

(A 4 minutos da Estaç JR Hachioji saída norte(kita) ou da Estaç KeioHachioji).

Informações : Hachioji Kokusai Kyokai TEL 042-642-7091